



Qâf

En el nombre de Allah,
Clemente,
Misericordioso

1. Qâf. [Juro] Por el
glorioso Corán

2. Que los incrédulos
[idólatras de Quraish]
se asombran que haya
surgido un
amonestador de entre
ellos, y dicen: ¡Esto es
algo asombroso!

3. ¿Acaso cuando
hayamos muerto y
convertido en polvo
[seremos resucitados]?
¡Esto es algo
imposible!

4. Nosotros sabemos
lo que devora de ellos
la tierra; y todo lo
tenemos decretado y
registrado en un libro
protegido [la Tabla
Protegida].

Qaaf

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

1. Qaaf. By the
glorious Quran.

2. But they wonder
that there has come to
them a warner from
among themselves, so
the disbelievers say:
“This is a strange
thing.”

3. “Is it when we are
dead and have become
dust. That is a far
return.”

4. Surely, We know
what the earth
diminishes from them,
and with Us is a Book
preserved.

ق

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ق وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ



بَلْ عَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ
مِّنْهُمْ فَقَالَ الْكٰفِرُونَ هٰذَا

شَيْءٌ عَجِيبٌ

أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا فَاذٰلِكَ

رَجَعٌ بَعِيدٌ

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ

مِنْهُمْ وَعِنْدَنَا كِتٰبٌ حٰفِیْظٌ



5. Desmintieron la Verdad [el Corán] cuando les llegó y te confundieron [¡Oh, Muhammad! a veces por loco, a veces por poeta y otras por brujo].

5. But they have denied the truth when it came to them, so they are in a confused state.

بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ فِي أَمْرٍ مَّرِيجٍ



6. Acaso no observan el cielo por encima de ellos, cómo lo hemos erigido y embellecido, y el cual no tiene ninguna imperfección.

6. Have they not then looked at the heaven above them, how we made it, and adorned it, and there are not any rifts in it.

أَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَاهَا وَزَيَّنَّاهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ



7. Y a la tierra, cómo la hemos extendido, fijado en ella firmes montañas y hecho brotar toda clase de vegetación hermosa.

7. And the earth We spread out, and We set in it firm mountains, and We caused to grow in it (things) of every beautiful kind.

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ



8. Pero sólo el siervo piadoso contempla [la grandiosidad de la creación] y reflexiona.

8. An insight and a reminder for every penitent slave.

تَبْصِرَةً وَذِكْرَى لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ



9. Hacemos descender del cielo la lluvia como una bendición, con la que hacemos brotar jardines y el grano de la cosecha.

9. And We sent down from the sky blessed water, then We produced thereby gardens and harvest grain.

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبْرَكًا فَأَنْبَتْنَا بِهِ جَنَّاتٍ وَحَبَّ الْحَصِيدِ



10. También palmeras elevadas cubiertas de racimos,

10. And lofty palm trees having fruit arranged in clusters.

وَالنَّخْلَ بَاسِقَاتٍ لَهَا طَلْعٌ نَضِيدٌ



11. Como sustento para los hombres. Y así como vivificamos con la lluvia la tierra árida os resucitaremos.

11. A provision for the slaves. And We give life thereby to a dead land. Thus will be the resurrection.

رِزْقًا لِلْعِبَادِ وَأَحْيَيْنَا بِهِ
بَلَدَةً مَيِّتًا كَذَلِكَ الْخُرُوجُ



12. Y por cierto que antes que ellos también desmintieron [a sus Profetas] el pueblo de Noé, los habitantes de Rass y Zamûd.

12. The people of Noah denied before them, and the dwellers of Rass and Thamud.

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ
وَأَصْحَابُ الرَّسِّ وَثَمُودُ

13. Los habitantes de 'Âd, el pueblo del Faraón y de Lot.

13. And Aad and Pharaoh and the brethren of Lot.

وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَانُ لُوطٍ



14. El pueblo de Jetró y el de Tubba' [Rey del Yemen]. Todos desmintieron a sus Mensajeros y merecieron el castigo.

14. And the dwellers of Aiykah and the people of Tubba. Every one denied the messengers, so My threat proved true.

وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ
كُلٌّ كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ



15. ¿Acaso no ven que Nos fue fácil crearlos por primera vez, cómo entonces dudan que serán resucitados [cuando ello Nos es más fácil aún]?

15. Were We then worn out by the first creation. But they are in doubt about a new creation.

أَفَعِينَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ بَلْ
هُمَّ فِي لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ



16. Por cierto que creamos al ser humano y sabemos cuáles son sus debilidades. Nosotros estamos más

16. And indeed We created man and We know what his soul whispers to him, and We are nearer to him

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَنَعْلَمُ
مَا تُوَسَّوَسُ بِهِ نَفْسُهُ
وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبَلٍ

cerca de él que su propia vena yugular.

than his jugular vein.

الْوَرِيدِ ﴿١٦﴾

17. Dos Ángeles registran sus obras, uno a la derecha y otro a la izquierda.

17. When the two receivers (angels) receive (him), seated on the right hand and on the left.

إِذْ يَتَلَقَى الْمُتَلَقِيَانِ عَنْ
الْيَمِينِ وَعَنْ الشِّمَالِ قَعِيدٌ

﴿١٧﴾

18. No pronuncia palabra alguna sin que a su lado esté presente un Ángel observador que la registre.

18. He does not utter any word but there is with him an observer, ever ready.

مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ
رَقِيبٌ عَتِيدٌ

﴿١٨﴾

19. Y os llegará la agonía de la muerte con la verdad. ¡De ella era que huíais!

19. And the agony of death has come with the truth. That is what you were trying to escape from.

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ
بِالْحَقِّ ذَٰلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ
تَحِيدٌ

﴿١٩﴾

20. Y la trompeta será soplada el día que se había prometido [el Día del Juicio].

20. And the trumpet is blown. That is the threatened Day.

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ذَٰلِكَ يَوْمُ
الْوَعِيدِ ﴿٢٠﴾

﴿٢٠﴾

21. [Y ese día] Cada hombre se presentará acompañado por un Ángel que lo conduzca y otro que será testigo de sus obras.

21. And every soul will come, with it a driver and a witness.

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَعَهَا
سَائِقٌ وَشَهِيدٌ ﴿٢١﴾

﴿٢١﴾

22. [Y se le dirá a quien desmentía:] Por cierto que fuiste indiferente con esta comparecencia. Hoy te quitamos el velo que

22. Indeed, you were in heedlessness of this. So We have removed from you your covering, so your sight, this day, is very

لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ
هَٰذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ
غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ

cubría tu vista y ahora puedes ver [que el castigo del que se te había advertido era verdad].

sharp.

حَدِيدٌ ﴿٢٢﴾

23. Y el Ángel que le acompañó durante su vida dirá: Esto es lo que he registrado.

23. And his companion (angel) will say, this is what I have ready (as testimony).

وَقَالَ قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَيَّ

عَتِيدٌ ﴿٢٣﴾

24. [Y Allah le dirá a los Ángeles:] Arrojad al Infierno a todo incrédulo rebelde.

24. Cast into Hell every stubborn disbeliever.

أَلْقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ

عَنِيدٍ ﴿٢٤﴾

25. Aquel que se negó a obrar el bien, se extralimitó, dudó [de la inminencia de este día]

25. Hinderer of good, transgressor, doubter.

مَنَاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٍ

﴿٢٥﴾

26. Y atribuyó copartícipes a Allah. ¡Arrojadlo al castigo severo!

26. He who had made up with Allah another god, so cast him into the severe punishment.

الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا

ءَاخَرَ فَأَلْقِيَاهُ فِي الْعَذَابِ

الشَّدِيدِ ﴿٢٦﴾

27. Y Satanás que le susurró toda su vida dirá: ¡Oh, Señor nuestro! Yo no le desvié, sino que él estaba en un profundo extravío.

27. His (devil) companion will say: "Our Lord, I did not cause him to rebel, but he (himself) was in extreme error."

﴿٢٧﴾ قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا

أَطَعْتُهُ وَلَكِن كَانَ فِي

ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿٢٧﴾

28. Dirá [Allah]: No discutáis ante Mí, ya os había advertido de esto anteriormente.

28. He (Allah) will say: "Do not dispute in My presence. While I had already sent to you the threat."

قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ

قَدَّمْتُ إِلَيْكُم بِالْوَعِيدِ ﴿٢٨﴾

29. Mi designio es irrevocable, y Yo no soy injusto con Mis criaturas.

29. "The word (decree) cannot be changed with me, nor am I unjust to My servants."

مَا يُبَدَّلُ الْقَوْلُ لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَمٍ لِلْعَبِيدِ ﴿٢٩﴾

30. Ese día le diremos al Infierno: ¿Todavía tienes lugar [para seguir castigando a los pecadores? Y exclamará: ¡Sí!, y aún quiero más.

30. The Day We shall say to Hell: "Have you been filled." And it will say: "Is there any more."

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأَتْ وَتَقُولُ هَلْ مِنْ مَّزِيدٍ ﴿٣٠﴾

31. Y el Paraíso será expuesto cerca de los piadosos.

31. And Paradise shall be brought near to the righteous, not far off.

وَأُزِلَّتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ ﴿٣١﴾

32. [Y se dirá:] Esto es lo que se había prometido para quienes se arrepintieran con sinceridad, cumplieran [con los preceptos de Allah],

32. This is what you were promised, to every such returning (to Allah), heedful.

هَذَا مَا تُوْعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ ﴿٣٢﴾

33. Temieran al Clemente a pesar de no verle y se presentasen [ese día] con sumisión y arrepentimiento.

33. Who feared the Beneficent, unseen, and came with a heart returning (in repentance).

مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ بِالْغَيْبِ وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُنِيبٍ ﴿٣٣﴾

34. [Se les dirá:] Ingresad al Paraíso en paz y con seguridad, allí viviréis eternamente.

34. Enter it in peace. This is the Day of eternal life.

أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ۗ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ ﴿٣٤﴾

35. Tendréis en él cuanto anheléis, y os tenemos reservado una recompensa aún mayor [contemplar a Allah].

35. They shall have whatever they desire therein, and with Us is more.

هُم مَّا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ﴿٢٥﴾

36. Hemos destruido anteriormente a muchas generaciones más poderosas que ellos, y las cuales construyeron grandes ciudades, pero aun así no pudieron huir de Nuestro castigo.

36. And how many a generation We destroyed before them, who were stronger than these in power, and they ransacked in the lands. Is there any place of refuge.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِن مَّحِيصٍ ﴿٢٦﴾

37. Por cierto que en esto hay un motivo de reflexión para quienes tienen uso de razón y prestan oído atentamente.

37. Indeed, in that there is a reminder for every such who has a heart, or who gives ear (listens), and he is present (heedful).

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَذِكْرٍ لِّمَن كَانَ لَهُ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ﴿٢٧﴾

38. Creamos los cielos y la Tierra y todo cuanto existe entre ellos en seis días, y no Nos agotamos en lo más mínimo.

38. And certainly We created the heavens and the earth and what is between them in six days, and nothing of fatigue touched Us.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِن لُّغُوبٍ ﴿٢٨﴾

39. Ten paciencia [¡Oh, Muhammad!] a sus injurias, y glorifica con alabanzas a tu Señor antes de la salida del Sol y antes

39. So bear with patience over what they say, and glorify your Lord with His praise before the rising of sun and before its

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ

del ocaso [haciendo las oraciones del Fayr, Dhuhr y 'Asr].

setting.

الْغُرُوبِ ﴿٣٦﴾

40. Y glorifícale por la noche [haciendo las oraciones del Magrib e 'Ishâ'], y después de cada oración.

40. And in the night glorify Him and after the prostrations.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَرَ

السُّجُودِ ﴿٤١﴾

41. Ten presente el día que convoque el pregonero [el Ángel encargado de soplar la trompeta] desde un lugar cercano.

41. And listen to the Day when the caller shall call out from a nearby place.

وَأَسْتَمِعَ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ

مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٤٢﴾

42. Ese día todos escucharán el soplido de la trompeta que anunciará la inminencia del Día del Juicio. Ése será el Día de la Resurrección.

42. The Day they will hear the blast in truth. That is the Day of the coming out (of the dead).

يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ

بِالْحَقِّ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْخُرُوجِ

﴿٤٣﴾

43. Por cierto que Nosotros damos la vida y la muerte, y ante Nosotros compareceréis.

43. Indeed, It is We who bestow life and give death and to Us is the journeying.

إِنَّا نَحْنُ مُحْيٍ - وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا

الْمَصِيرُ ﴿٤٤﴾

44. Ese día la tierra se abrirá, y los hombres surgirán presurosos de sus tumbas para ser juzgados. Por cierto que resucitarles y congregarlos es fácil para Nosotros.

44. On the Day the earth shall split asunder from them, rushing out of it in haste. That is a gathering easy for Us.

يَوْمَ تَشَقُّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ

سِرَاعًا ذَٰلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا

يَسِيرٌ ﴿٤٥﴾

45. Nosotros sabemos mejor que nadie lo que dicen de ti [¡Oh, Muhammad!]. Tú no puedes forzarles a creer, sólo exhortales con el Corán que quien tema Mi amenaza recapacitará.

45. We know best of what they say, and you are not a tyrant over them. So remind by the Quran him who fears My warning.

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ فَذِكْرٌ بِالْقُرْآنِ مَنْ سَخَّافُ وَعِيدِ

